漢聲

格言

凡事皆當退一步想，遂覺天地皆寬濶，否則憂積於中，可可以鍾形，且能致病也。

煩惱最能戕人，遇事若能識破則何煩惱之有。

多讀古人書，靜思天下事，乃可欲浮氣而增定力。

體育漫談

（六十）

星期日上午已足够四十八小時，下午便可登場比賽。

張子懋與乃兄子岱出身星島會，去年九月爲溫哥華皇家足球會預隊羅保樂看中，簽訂兩年合約，聘請赴加効力，張氏兄弟於本年二月初依約前往溫哥華，參加北美職業足球聯賽，初時兄弟兩人同隸一隊，其後亞香的踢球與隊友合不來，不甘屈居後備，故轉會爭國的聖路易會，亞平則獨留溫哥華皇家會，担任中鋒或左翼之職，差不多每次上陣俱有斬獲，演出甚獲當地球迷好評，奪且獲選爲溫哥華最佳球星。

北美職業足球聯賽，每年在三月開鑼，直至九月初結束，本港足球聯賽則於九月中開始，亞平此次返港，正好利用假期，爲母會星島効力，準備參加十四場聯賽，又如金禧杯淘汰賽，能够打入決賽週，則可增加六場比賽，然後返回加拿大。

亞香効力的聖路易足球會，要明年元月前往蘇格蘭集訓，并在該處招兵買馬，以增强原有實力，故只有兩個月假期，又因他的愛妻有喜，本年十一月中就可臨盆，故要留在溫哥華照料未能返港渡假，亞平是單身寡仔，假期又較長，故決定返港渡假，并爲母會効勞。

亞平離港已有七個月，球迷對他甚爲關懷，星島會有這一架「噴射機」同防，實力及號召力增强，屆時「丁財兩旺」的花墟，又有爆場之盛。

詩鬼李長吉

……文璜……

「秋墳鬼哭鮑家詩」，「青貍哭血寒狐死」，「坐泛楚奏吟招魂」，「頹綠愁墮地」，「秋白鮮紅死」，「九山手執戟揚擒白虎，毛揮燈下賦丹詩。喃巫胡祝徒稻鬼，唸佛眞言笑兒。邊境風雲大變色，平心有望月光儀。

▲ 賀中華職工總會二十六週年紀念大慶典

雲城馬立憲

職工盛典肆瓊筵，廿六週逢紀念天。濟濟羣英欣共飲，鑒詩鹿酒盡時賢。

（鹿旁水）

▲ 慶祝雙十節

馬立邦

雙十重光五七年，依然肆野起狼烟。僑民渴望昇平日，鼓樂喧天祝太平。

海濱清吟

△ 月蝕有感

馬光穰

天公昨晚意如何，未有蟾光照海波。待等他年避月府，乘機夜靜問嫦娥。

▲ 李道全兄，迎月請宴，陶陶酒家，特邀詩答謝

馬光穰

道全翻宴在陶陶，良友談情志氣高。慶祝中秋明月夜，賦詩答謝各文豪。

其二

請宴陶陶李道全，中秋慶祝漫開樽。良朋滿座同杯飲，文友聯歡結酒緣。

▲ 奉賀司徒太翁爲陰七秩榮壽步樹濃君加韵

周雍文

福祿雙全況壽加，三多上祝美驕誇。清卿嬰鑠欽雄器，健定奮揚羨靜家。似鳳才名稱合嗣，施財慰會重興華。仁人積德方難老，長壽星光映近遐。

△ 秋夜有感

多鄉度林賢超

憑欄遠眺觸懷思，感慨神明卻暮時。

○ 哀謝

袁公傳迎府君合山冲蔞福安村人生於光緒元年不幸於民國五十七年九月六日在溫地辟埠未是哥地醫院逝世享壽積閏九十有六歲經在本月十一日在偉林街奇氏殯儀館出喪歸土安葬布碌晒增墳叨蒙

宗親朋友世鄉館厚惠賻儀花圈親臨執紼素車隨送高誼隆情歿存均感謹此哀謝

孤哀子 國進 國勝 國生 雲生

媳婦陳氏 伍氏 陳氏

陳氏 陳氏

孤哀女寔寶

女婿曾德旺

男孫惠文 敬仁 敬義

啓天 冠賢 金城

女孫惠霞 敬美 美月

月華 白慈 惠倩

外男孫劍平

外孫女美霞 新霞

孫婿陳瑞正 陳國偉

外曾孫男女（名字未詳）同哀謝

賻儀 奠狀海曾柔每九元

花圈

亞孝篤親公所，袁惠文惠霞伺，曾德旺，新廣東，嶺南酒家，源源雜貨店，趙仕權，袁傳悅合家，陳自優自香，袁奕雲，陳昌合家，袁傳球合家王羣顯袁培婷。

袁相華陳給陳基祖袁英芳陳柔富袁榮鉅袁錦壽錦壽麥景文。袁聰和偉權陳天活袁光傳佑夫人高裕，陳秋明錦寬錦林袁奕仁胡偉和，袁安華俊，

素車

亞孝篤親公所，陳昌，袁崇就，黃嵩山，袁錦壽，袁偉權，

袁奕燦梁相周盛，陳天活合家，

另計程車三輛，陳衛典，

如有錯漏 希請原諒

「春，快去睡吧，不要捱壞了自己的身子，」房中傳出了母親的慈愛聲音，我惟有苦笑以對，睡覺，我眞的想去睡了，但是，明天就要上學了，作業是一定要交的，我是不能不做的呀！

暑假很快地過去了，這個節日豐富的暑假其實就是最無意義的一次，

加拿大 溫哥華
金利源興記
GIM LEE YUEN HING KEE
75 Pender St., E.
Vancouver 4, B.C.
Phone: MU 5-9743
歡迎垂詢 服務週到
[PHONE FRED MAH]

新到
高陞老餅家
雙黃蓮蓉月
膠花豬籠餅
紙花豬籠餅
永利威著名藥酒

黃炳超聯合會計服務處
BING C WONG & ASSOCIATES
Accounting & Taxation Service
十二月一日起遷新地址
164 E. Pender St., Vancouver 4, B. C.
電話：682-7561, 682-7562
凡有關下列疑難問題
年結，月結，入息稅，生意交易前如何進行調查贏利，開辦合夥，(PARTNERSHIP)或有限公司(CO. LTD.)，處理工人意外賠償，按時計算工資，政府退休金，工人失業保險，5% 販賣稅等等。
敝處八位經驗豐富員工經常能爲僑胞服務
兼代理中西文件書信
按時上門服務 依期不誤

雲高華埠
元豐有限公司
YUEN FONG CO. LTD.
電話 MU 3-6858 MU 3-6859
242 E. Pender St., Vancouver 4, B.C.
本公司十四週年紀念
大減價 抽獎揭曉
頭獎一名 458007
二獎一名 455238
三獎一名 459725
四獎一名 450768
五獎十名
454965 451111
458464 459594
458643 451923
455351 451612
450429 458676

宣揚國粹
許多顧客來信，言及鹿尾羚補丸，試辦庄十元，價值高昂，顧客貧富不齊，欲求濟世，未能普遍，請本號改裝小合，以益人羣，蒙顧客慈心指導，感銘良多，即改裝小合，內裝鹿尾羚補丸，一百六十粒，價值三元，能服四日，每服二十粒，日服二次，服完見效，然後多購可能帮助身體强壯，可能減小腰痛，骨痛，可能減小夜尿，試驗庄能服四日氣血虛弱，胃不易消化，數日方有大便，若不調理，何堪切想，請服此丸可能帮助氣血强壯，日日有大便，身體日見强壯，飲食日加，是藥力功效試辦庄平過補茶，更有功效也。

紅色補丸 每倉五元 四十粒 的實驗名 每服一粒 服後大概四點鐘，藥力流行，補氣補血，可能帮助轉弱爲强，用過方知功効。

鹿尾羚補丸 每合十元六百粒小合五元式百八十粒

消毒丸 每罐三元

皮膚止癢膏 每盒二元
此丸可能減小風濕骨痛，痕癢新舊毒症可能解決皮膚咸粒痕癢，各種痕癢傷脚

雲埠 中國藥行
片打街壹百五十四號
154 E. Pender St.,
Vancouver 4, B. C.
CHUNG KUO YOUK HONG

中秋節又到
本店特聘
名師巧製
月餅 大量上市
七彩猪籠餅
佛公餅仔
猪婆餅仔
棋子餅仔
目錄印備 函索即奉

益豐茶室
YICK FUNG TEA ROOM
137 E. Pender St., Vancouver 4, B. C
Phone: 682-1514

本店專門修理汽車身及油色，工作保證滿意，價錢特別平，歡迎僑胞光顧。
弟李連基Danny Lee 啓
D & J Auto Body Repairs
342 E. Cordova St., (REAR) Vancouver 4, B. C.
Tel. 686-6923 Res. 433-4170

許鋁質窗門
忠價廉物美
電話 八七六、八〇四二

國信公司
TRANS-NATION EMPORIUM LTD.
895 E. Pender St.
Vancouver 4, B. C.
Phone MU. 2-2244
新到
壹級蜜棗
良友牌罐頭枇杷菓
罐頭馬蹄 罐頭竹笋
罐頭爽滑涼粉
總代理：美國古利富調味粉
——質料最佳的「味本」

BAMBOO TERRACE
155 E. PENDER ST
VANCOUVER 4. B. C.
竹林園酒家
本號開張 經廿餘年
齊備食品 俱是美鮮
名廚烹調 已獲好評
地方雅潔 座位適然
招待週到 事事方便
大請小酌 均表歡迎
電話 683-1935

加拿大溫哥華
利達烟草有限公司
Heatley Trading Co. Ltd.
129 Keefer Street
Vancouver 4, B.C.
Phone: MU 1-7595
代理
各種香煙蘇糖發行
大小光顧一律歡迎
壹式九號奇化街
（近柳街西邊半個街口）

T.P.Y. Travel Service
71 PENDER ST. E.
VANCOUVER, B. C.
Phone: 683-3658
Agents For Orient & Pacific Lines
旅行佳音
本社代理世界各國飛機、鐵路、輪船、巴士等客票，快捷妥當，專爲僑胞服務，有關出入過境手續，如有委託，懽迎詢問。
[總地址：片打街東七十一號 電話：683-3658, 683-6815]
太平洋旅行社 林國良 陳國偉 啓

溫哥華 華埠
中和行公司
Chung Wo Hong Co.
Phone: 685-8612
237 Powell St., Vancouver 4, B. C.
即到香港高陞老餅家
中秋月餅
雙黃蓮蓉月 蛋黃蓮蓉月
三黃蓮蓉月 蛋黃豆蓉月
玫瑰豆沙月 美麗猪籠餅